K. 370. Fragmentary stela from Ban Khamoy, 10th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00370

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00370.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈1〉 {3} śaka ta gi pi ke[t]...〈2〉 {3} bhā gi nu suppratiṣṭha kaṁmrateṅ ja[gat]...〈3〉 [Ācā]ryya sthāpa pvan nā kaṁmrateṅ Añ...〈4〉 {3} neḥ mān mahāvihāra jvan tai kantem nā...〈5〉 {3} lāśa jvan tai karmma nā Ācāryya Ānanda jvan t[ai]...〈6〉 {3} t nā Ācāryya sumedha jvan tai kaṁprvat jaṁnva[n]...〈7〉 [Ācā]ryya nanabhādra nu kaṁsteṅ śrī dharanendravīra nu khlo[ñ]〈8〉 {3} lakṣmī teṅ tvan teṁ tvaṅ nu teṅ tvan teṁ vinauv jva[n] {2}〈9〉 {3} tai kansrec krapi dnya[ṁ] vraḥ go dnya[ṁ] pvan prati {3}〈10〉 {2} [ra]ṅko khlaḥ vyar liḥ canlyak yauv mvāy dop vlaḥ...〈11〉 {2} [bha]jana mvāy craḥ mvāy valaiya mvāy tāla saṁmri[t]...〈12〉 {2} t mvāy saṁmruk kriyā paṁmre mvāy saṁmruk sre tap ta...〈13〉 ... nhaṅ vraha {6} raṅgās vyar neḥ jaṁnvan Ācāryya〈14〉 ... ti {2} kaṁmrate[ṅ] jagāt śrīdhātu ta vyar...〈15〉 ... n neḥ {4} Ācāryya mhā phler Īśvara

nirmma...〈16〉 ... qnak ta Ācāryya...〈17〉 ... ta rāp caṁnā[ṁ]...〈18〉 ...〈19〉 ...〈20〉 ... ta vira neḥ {1} t se p...〈21〉 ...〈22〉 ...

Translation into French by Cœdès 1964

〈1–6〉 En ... Śaka, le troisième jour de la lune croissante ... installation des Kamrateṅ Jagat ... les quatre maîtres (ācārya) fondateurs, à Kamrateṅ Añ ... il y a un grand vihāra, offre Tai Kanteṁ, à ... offre Tai Karma, à Ācārya Ānanda offre Tai ... à Ācārya Sumedha offre Tai Kaṁprvat.

〈7–13〉 Dons d'Ācārya Nanabhādra, de Kaṁsteṅ Śrī Dharanendravīra, de Khloñ ...lakṣmī, de Teṅ Tvan Teṁ Tvaṅ, de Teṅ Tvan Teṁ Vinau, offrant ... Tai Kansrac, une paire de buffles, quatre paires de bœurfs sacrés ; pour chaque ... quatre liḥ de riz khlaḥ, un yau de vêtements, ... paire de dop, un récipient, un craḥ, un bracelet, une cymbale en saṁrit, un saṁruk de ... un saṁruk de nourriture des serviteurs, 10 rizières ... deux raṅgās.

〈13–16〉 Voici les offrandes ... aux quatre Kamrateṅ Jagat Śrī Dhātu ... Ācārya Mhā Phler Īśvaranirma ... les gens de l'Ācārya ...

〈17–22〉 [...]

Bibliography

Edited by George Cœdès (1964, pp. 58–59) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1342.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 58–59.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1901. *Le Cambodge : Les provinces siamoises*. Paris: Ernest Leroux. [URL]. Page 153.

[EL] Lunet de Lajonquière, Étienne Edmond. 1907. *Inventaire descriptif des monuments du Cambodge, tome deuxième*. Publications de l'École française d'Extrême-Orient. Paris: Ernest Leroux. [URL]. Page 103.